

معانى الحوار في فيلم "مريم المقدسة" لأبي عزالدين
من وجهة نظرية الإستلزام
(دراسة تحليلية تداولية)

البحث الجامعي

إعداد:

فرقة الصديقة

٠٩٣١٠٠٤٦



شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٣



المشرف

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمته:

الاسم : فرقة الصديقة

رقم القيد : ٠٩٣١٠٠٤٦

موضوع البحث : معاني الحوار في فيلم "مريم المقدسة" لأبي عزالدين من وجهة

نظرية الإستلزام (دراسة تحليلية تداولية)

قد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S-١) لكلية العلوم الإنسانية في شعبة اللغة العربية وأدبها.

تحريرا بمالانج، ٣٠ سبتمبر ٢٠١٣ م

المشرف

الدكتور ولدانا ورغاديناتا الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١



تقرير لجنة المناقشة بنجاح البحث الجامعي

لقد تمت المناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمته :

الاسم : فرقة الصديقة

رقم القيد : ٠٩٣١٠٠٤٦

موضوع البحث : معاني الحوار في فيلم "مريم المقدسة" لأبي عزالدين من وجهة

نظرية الإستلزام (دراسة تحليلية تداولية)

وقررت اللجنة بنجاحها واستحقاقها على درجة سرجانا (S-١) فيشعبة اللغة العربية

وأدبها لكلية العلوم الإنسانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ٣٠ سبتمبر ٢٠١٣ م

١. أحمد خليل، الماجستير ()

٢. عبد الرحمن، الماجستير ()

٣. الدكتور ولدانا ورغاديناتا، الماجستير ()

المعرفة

عميدة كلية العلوم الإنسانية

الدكتورة حاجة استعادة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٧٠٣١٣١٩٩٢٠٣٢٠٠٢



تقرير عميد كلية العلوم الانسانية

تسلمت عميد كلية العلوم الإنسانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية

الحكومية مالانج البحث الجامعي، الذي كتبه:

الاسم : فرقة الصديقة

رقم القيد : ٠٩٣١٠٠٤٦

موضوع البحث : معاني الحوار في فيلم "مريم المقدسة" لأبي عز الدين من وجهة

نظرية الإستلزام (دراسة تحليلية تداولية)

لإتمام دراسة وللحصول على درجة سرجانا (S-1) في شعبة اللغة العربية وأدبها في العام

الدراسي ٢٠١٣-٢٠١٤.

تقريراً بمالانج، ٣٠ سبتمبر ٢٠١٣ م

عميدة كلية العلوم الإنسانية

الدكتورة الحاجة استعادة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٧٠٣١٣١٩٩٢٠٣٢٠٠٢



تقرير رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها

تسلم رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها لكلية العلوم الإنسانية بجامعة مولانا مالك

إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج البحث الجامعي، الذي كتبه:

الاسم : فرقة الصديقة

رقم القيد : ٠٩٣١٠٠٤٦

موضوع البحث : معاني الحوار في فيلم "مريم المقدسة" لأبي عز الدين من وجهة

نظرية الإستلزام (دراسة تحليلية تداولية)

لإتمام دراسة وللحصول على درجة سرجانا (S-1) في شعبة اللغة العربية وأدبها في العام

الدراسي ٢٠١٣-٢٠١٤.

تقريرا بمالانج، ٣٠ سبتمبر ٢٠١٣ م

رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها

محمد فيصل الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٢١٠٠٤



ورقة الشهادة

إن الموقع وبياناته فيما يلي:

الاسم : فرقة الصديقة

رقم القيد : ٠٩٣١٠٠٤٦

موضوع البحث : معانى الحوار في فيلم "مريم المقدسة" لأبي عزالدين

من وجهة نظرية الإستلزام (دراسة تحليلية تداولية)

أشهد بأن هذا البحث اقدمه لاستيفاء أحد الشروط اللازمة للحصول على درجة سرجانا (S-1) في شعبة اللغة العربية وأدبها بكلية العلوم الإنسانية بجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم مالانج، إنني أكتب هذا البحث بنفسى ولا من الغير.

مالانج، ٣٠ سبتمبر ٢٠١٣ م

الباحثة

فرقة الصديقة

رقم القيد: ٠٩٣١٠٠٤٦



دليل الاستشارات

أن الطالبة التي اسمها مذكورة قد استشار إلى المشرف المقرر في عملية البحث:

الاسم : فرقة الصديقة

رقم القيد : ٠٩٣١٠٠٤٦

عنوان البحث : معاني الحوار في فيلم "مريم المقدسة" لأبي عزالدين

من وجهة نظرية الإستلزام (دراسة تحليلية التداولية)

النمرة	المواد	التاريخ	التوقيعات
.١			
.٢			
.٣			
.٤			
.٥			
.٦			
.٧			

تحريراً بمالانج، ١٨ سبتمبر ٢٠١٣

رئيس شعبة اللغة العربية وأدائها

الدكتور محمد فيصل, الماجستير

كلمة الشكر والتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الثناء عليه عز وجل هو المنعم على مخلوقاته بنعمه العديدة التي لا تحصى، بما بلغ الناس سعادة هو عزها وطمئنتها فتمتوا بعبادة ربهم ليلبغوا غايتهم الأقصى و هي الحياة الخليدة. صلاة الله والسلام على رسول الله سيد المرسلين ارشد الراشدين حبيبنا وشفيعين و مولانا محمد ص.م.

قد انتهى هذا البحث تحت الموضوع " معاني الحوار في فيلم "مريم المقدسة" لأبي عزالدين من وجهة نظرية الإستلزام (دراسة تحليلية تداولية)، ينبغي علي الشكر والتقدير إليه سبحانه وتعالى حتى يزيد الله لي علوما نافعة وباركة. إضافة إلى ذلك، أقدم شكري وتقديري إلى من ساهم هذا البحث المبارك، وهم:

١. البروفيسور الدكتور موجيا راهارجو، كمدير جامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك

إبراهيم بمالانج.

٢. الدكتورة الحاجة استعادة الماجستير، كعميدة كلية العلوم الإنسانية.

٣. محمد فيصل الماجستير، كرئيس شعبة اللغة العربية وآديها.

٤. الدكتور ولدانا ورغادينتا الماجستير، و هو المشرف في كتابة هذا البحث. جزاك الله

خييرا الجزاء.

٥. جميع الأستاذ والأستاذات، جزاهم الله خيرا كثيرا على جميع العلم.

جزاكم الله أحسن الجزاء وكتب لكم أضعاف الحسنات في الدنيا والآخرة. عسى

الله أن يجعل هذا البحث نافعا للباحثة خاصة ولسائر القارئین عامة، آمين يا رب العالمين.

الباحثة

فرقة الصديقة

الشعار

وَنُكُنُّ لَهُ رِيقُولُ فَإِنَّمَا أَمْرًا قَضَىٰ إِذْ أَسْبَحَ حَنَّهُ رَوَّلِدٍ مِّن يَّتَّخِذُ أَنَّ لِلَّهِ كَانَ مَا

﴿٣٦﴾ مُسْتَقِيمٌ صِرَاطٌ هَذَا أَفَاعْبُدُ وَهُوَ رَبُّكُمْ رَبِّيَ اللَّهُ وَإِنَّ ﴿٣٥﴾ فَيْكَ (مريم) :

(٣٦-٣٥)

٣٥. Tidak layak bagi Allah mempunyai anak, Maha suci Dia. apabila Dia telah menetapkan sesuatu, Maka Dia hanya berkata kepadanya: "jadilah", Maka jadilah ia.

٣٦. Sesungguhnya Allah adalah Tuhanku dan Tuhanmu, Maka sembahlah Dia oleh kamu sekalian. ini adalah jalan yang lurus.

الإهداء

أهدي هذا البحث الجامعي إلى:

والدي المحبوبين العزيزين

ابي الحاج مخالد

وامي الحاجة معينة

(عسى الله أن يرزقهما بالصحة والعافية وجزا هما الله أحسن الجزاء في الدنيا والآخرة،

آمين)

أختي كرة أعين الأحدياة

أخي نور الأرض خيارى

أخي صغير أحمد مصطفى فائز الفاربي

وجميع أهالي وأصدقائي الذين يساعدوني بدعائهم وخصوصا إلى

أغونج مولانا.

ملخص البحث

فرقة الصديقة. ٢٠١٣.٠٩٣١٠٠٤٦. معاني الحوار في فيلم "مريم المقدسة" لأبي عز الدين من وجهة نظرية الإستلزام (دراسة تحليلية تداولية). البحث العلمي. شعبة اللغة العربية وآدبها. كلية العلوم الإنسانية بجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم مالانج. تحت إشراف: الدكتور ولدانا ورغاديناتا الماجستير.

التداولية هي دراسة من علم اللغة. وكانت دراسة التداولية هامة لأنها تعطي الإسهام إلى العلوم الأخرى و تأثر تطوّر العلوم الأخرى. التداولية لم تدرس لأن هذا العلم جديد و غير ذلك يوجد تطبيقه كثيرا في الحياة اليومية. و حجة الباحث لما له يستخدم الفلم كموضوع في بحث التحليل التداولية، هي التشويق لان الفيلم هو صورة الحياة الصغيرة التي تحكي بشكل السمعي و المرئي المشوق. ثم يجعل الفيلم كموضوع لانه اشد دعامة من عمل الفن و عمل الادب الاخر، خاصة في هذا البحث. وأهداف هذا البحث لمعرفة معنى الكلام الذي يشتمل على الإستلزام الحوارى.

كان نوع البحث الذي تستخدم الباحثة هي الدراسة المكتبية لأن الباحثة في مكان أو يتقن البيانات هي نص فقط. وفي هذا البحث يتكون من المصدر الأساسي والمصدر الثانوي. أما المصدر الأساسي مأخوذ من الفيلم "مريم المقدسة". والمصدر الثانوي مأخوذ من الكتب التي تتعلق بالبحث. وطريقة جمع البيانات في هذا البحث من طريقة الإستماع و الكتابة. طريقة الإستماع و الكتابة يعني أن الباحثة كآلة مهمّة في الإستماع بحزم، موجه و بكل ضبط إلى مصدر أساسي. ثم تحليل البيانات في هذا البحث هي الكيفي الوصفي و الباحثة الخطوات هي، بقراءة البيانت في الفيلم "مريم المقدسة" و علامة المحادثة يشتمل على الإستلزام الحوارى و تحليل معنى السياق، كتابة النمودج الموحد، يفرق إلى أنواع الإستلزام حوارى.

وأما نتائج البحث التي حصلتها الباحثة من هذا البحث هي المحادثة التي تتضمن على معنى الإستلزام الذي توجد في فيلم "مريم المقدسة" هي أربعة عشر. ثم الاستلزام المحادثة العامة الذي يوجد في فيلم "مريم المقدسة" : ٣، و لاستلزام المحادثة الخاصة الذي يوجد في فيلم "مريم المقدسة" : ١١ .

ABSTRAK

Firqotus Sidqiyati. 09310046. 2013. Analisis Percakapan dalam Film “Maryam Al-Muqoddasah” oleh Abu Izzuddin dari Segi Teori Implikatur (Kajian Analisis Pragmatik). Skripsi. Jurusan Bahasa dan Sastra Arab. Fakultas Humaniora. Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Dosen Pembimbing: Dr. H. Wildana Wargadinata, Lc., M.Ag.

Kajian pragmatik merupakan cabang dari ilmu linguistik. Mengkaji ilmu pragmatik penting karena dalam kajiannya pragmatik memberikan kontribusinya terhadap disiplin ilmu lain serta mempengaruhi perkembangan disiplin ilmu lain. Begitu juga sebaliknya dengan disiplin ilmu lain yang memberikan kontribusinya terhadap kajian ilmu pragmatik. Disiplin ilmu pragmatik usianya masih relatif muda, sehingga kajian pragmatik ini masih belum banyak dikaji. Karena para ahli pragmatik baru secara serius menyelidiki tentang kontribusi faktor-faktor konteks terhadap proses evaluasi argumen. Terkait dengan hal tersebut, dalam aplikasinya kajian pragmatik mudah ditemukan dalam kehidupan sehari-hari. Alasan peneliti mengapa menggunakan film sebagai objek dalam penelitian analisis pragmatik, yaitu menarik karena film adalah potret kecil kehidupan yang diceritakan dalam bentuk audio visual yang sangat menarik. Kemudian juga film dijadikan sebagai objek karena paling menunjang diantara karya seni atau karya sastra lainnya, khususnya dalam penelitian ini.

Adapun jenis penelitian yang digunakan adalah penelitian kepustakaan (library research). Karena peneliti berada dalam satu tempat atau menekuni data berupa teks saja. Metode library research adalah metode pencarian data dengan membaca literature dan referensi yang ada. Kemudian sumber data dalam penelitian ini terdiri dari dua, yaitu sumber data primer dan sumber data sekunder. Adapun yang menjadi sumber data primer dalam penelitian ini adalah film “Maryam Al-Muqoddasah”. Untuk sumber data sekunder dalam penelitian ini diambil dari buku-buku yang berhubungan dengan penelitian. Selanjutnya teknik pengumpulan data dalam penelitian ini menggunakan teknik simak dan catat. Teknik simak dan catat berarti peneliti sebagai instrumen kunci dalam melakukan penyimak secara cermat, terarah dan teliti terhadap sumber data primer. Dalam penelitian ini menggunakan teknik analisis data deskriptif- kualitatif, adapun langkah-langkah dalam menganalisis dimulai dari tahap melihat dan mempelajari data dalam film “Maryam Al-Muqoddasah” kemudian menandai percakapan yang termasuk ke dalam implikatur percakapan dan

ABSTRACT

Firqotus Sidqiyyati. 09310046. 2013. Conversational Analysis Of “Maryam Al-Muqoddasah” By Abu Izzuddin From The View Of Implicature Theory (Pragmatic Analysis Study). Thesis. Arabic Letters and Language Department. Faculty of Humanities. The State Islamic University Maulana Malik Ibrahim Malang. Supervisor: Dr. H. Wildana Wargadinata, Lc., M.Ag.

Pragmatic study is a branch of linguistic study. Reviewing this become very important since the study had given contributions and also brought effects to other disciplines. And either other disciplines made the same way too. Pragmatic science is still relatively younger that this discipline is still rarely explored. Pragmatists are recently have just concerned about the contribution of context factors to the argument evaluation process. Related to this, we may find the study easily in our daily activities. The researcher uses film as the object of pragmatic analysis research because it is more attractive. Film is simply review the life that describes in a very attractive audio visual media. Then this is also chosen for the reason of its supporting detail that is very better explaining than other artistic and humanity creation especially in this research.

The research method used in this kind of study is library research. Library research method is a kind of method to find information by reading some literatures and references. While the data source are divided into two: primary data and secondary data. The primary data in this research is the movie of "Maryam Al-Muqoddasah". The secondary data is taken from some related books. After collecting data, the researcher uses observation and writing technics. This technics mean the researcher is the key instrument in observing accurately, detail, focus to the primary data. The researcher uses technic of descriptive-qualitative data analysis and start to analyze by watching and explore some informations of “Maryam Al-Muqoddasah” movie. Secondly remarking dialogs which belong to implicature of conversation and analyze the context inside. Finishing that step, then the reseacher concludes the whole analysis and classifies them into kinds of conversation implicature.

In conclusion, this research results 14 dialogs that refer to conversation implicature. Then in the classification, the researcher finds out 3 dialogs which refer to general conversation implicature and 11 dialogs in specific conversation implicature.

(Conversational Analysis, Movie “Maryam Al-Muqoddasah”, Pragmatic Analysis Study)

محتويات البحث

أ	تقرير المشرف
ب	تقرير لجنة المناقشة
ج	تقرير عميد الكلية
د	تقرير رئيس الشعبة
هـ	ورقة الشهادة
و	الشعار
ز	الإهداء
ح	كلمة الشكر والتقدير
ي	ملخص البحث
ك	محتويات البحث

الباب الأول: مقدمة

أ	أ. خلفية البحث
ب	ب. أسئلة البحث
ج	ج. أهداف البحث
د	د. فوائد البحث
هـ	هـ - الفائدة النظرية
و	و - الفائدة التطبيقية

٦	..... تحديد البحث.
٦	..... دراسة السابقة.
٧	..... منهج البحث
٧	..... ١- نوع البحث
٧	..... ٢- مصادر البيانات
٨	..... ٣- طريقة جمع البيانات
٩	..... ٤- طريقة تحليل البيانات

الباب الثاني: البحث النظري

١١	..... أ. مفهوم النظرية التداولية
١٣	..... ب. نظرية الأفعال الكلامية
١٦	..... ج. قاعدة الأفعال الإنجازية
١٨	..... د. نظرية الإلتزام
٢٠	..... هـ. مبدأ التعاون
٢٢	..... و. أنواع الإلتزام

الباب الثالث: عرض البيانات وتحليلها

٢٦	..... أ. ملامح مريم المقدسة
٢٩	..... ب. عرض البيانات و تحليلها
٢٩	..... ١. معنى السياق الحوارى الذي يشتمل على الإلتزام الحوارى
٤٩	..... ٢. يفرق معنى السياق الحوارى إلى أنواع الإلتزام الحوارى

الباب الرابع: الاختتام

٥٧	..... أ. خلاصة البحث
٥٩	..... ب. الاقتراحات
٦٢	..... المراجع
٦٤	..... قائمة الملاحق

الباب الثاني

البحث النظري

أ- مفهوم النظرية التداولية

التداولية هي دراسة عما يكون بين الأشكال اللغوية و مستخدمها¹. لا نستطيع أن نعرف التداولية الكاملة إن لم يذكر سياقها. بجانب أخذ الدور الهام في إعادة إعمار الحجّة، لا يستطيع المفهوم أن ينفصل عن عملية تقييم الحجّة².

فائدة تعلّم اللغة با طريقة التداولية هي أنّ الإنسان يستطيع أن يخاطب عما يقصده الآخرون و إقتراضاتهم و أجناس الأفعال التي يظهورونها حينما يتكلّمون.

التداولية هي دراسة أو معنى الذي يظهر في إستخدام اللغة التداولية هي دراسة عمّامة عن كيفية تأسير السياق المخاطب في تفسير الجملة أو دراسة المعنى، في صلتها با الخطاب بالرجوع إلى Levinson، قال Nababan هي دراسة عن قدرة مستخدم اللغة في تطبيق الكلمات المستخدمة بسياقها³. في هذا التعريف ظهر أنّ فهم المعنى الذي

¹ George Yule, *Pragmatik* (Terjemahan Rombe Mustajab, Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2006), 5

² Louise Cummings, *Pragmatik, Sebuah Perspektif Multidisipliner* (Terjemahan Eti Setiawati, dkk, Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2007), 5-6.

³ Mansoer Petada, *Linguistik Terapan* (Flores: Nusa Indah, 1999), 180.

يقصده المتكلم أو الكاتب، لا يكفي بمجرد فهم معنى الكلمة الحرّفي أو الكلمة التي تستخدم فحسب بل نطالب أن نستنبط حسب السياق الذي كان أساس تعيين الفهم. و على الرغم من اختلاف وجهات النظر بين الدراسين حول "التداولية". و تساؤلاتهم عن القيمة العلمية للبحث التداولية وتشكيكهم في جدواها... فإن معظمهم يقر بأن قضية التداولية هي "إيجاد" القوانين الكلية للاستعمال اللغوي و التعرف على القدرات الإنسانية للتواصل اللغوي، و تصير "التداولية"، من ثم جد يرة بأن تسمى : "علم الإستعمال اللغوي"⁴.

هناك عوامل كثيرة تأثر المتكلم والكلام، في هذه الصلة تنتفع التداولية خدمة نظام العلم، و نظام العلوم الأخرى التي تكون مصدر الدراسة التداولية هي الفلسفة علم النفس، الذكاء، المصطنع و علم أمراض اللغة بتحقيق التداولية وسعاً. في بعض الأحوال تتّصف هذه الصلة حاسمة كما تستخدم أنظار Hillary Putnam لنقد إطار أهمية نظرية Sperber and Wilson. و في بعض الأحوال الأخرى، تتّصف هذه الصلة إبداعية، كما يدلّ بحث الفلسفة و علم النفس أشكال المنطق تمكن أن تتّبع في اكتشاف الإستلزام. و لكن، في الأحوال التي ذكرت، تأخذ هذه الصلة دوراً في تطوير المفاهيم و نظرية التداولية في مختلف الطرق التي لا تمكن أن تستخدم في التداولية نفسها.

⁴مسود صحراوي، التداولية عند العلماء العرب (بيروت : دار الطليعة، 2005)، 16.

هنا سيتُّفَعُ الباحثُ بعضَ النظريةِ التداوليةِ المهمَّةِ بالبحثِ الذي يستخدمُ مفهومَ

التداولية.

ب - نظرية الأفعال الكلامية Austin

لنظر John Austin عن اللغة أثر أكبر من الفلسفة واللغويِّ إن هو أولُ من رأى

أنَّ اللغةَ تمكنُ أن تستخدمَ للعملِ بطريقِ التفريقِ بين أفعالٍ إخبارية *Constantive* و

أفعالٍ أدائية *Performative*.

أفعالٍ إخبارية *Constantive* يصفُ أو يبلغُ عن الوقائعِ و الأحوالِ في الدنيا.

لذلك يمكنُ أفعالٍ إخبارية *Constantive* أن يحكمُ صحيحاً أو مخطئاً. و لكنَّ أفعالٍ أدائية

Performative.

1- لا يصفُ أو يبلغُ عن أو يبيِّن شيئاً ما، لا صحيحاً و لا مخطئاً.

2- خطابُ الجملةِ هو قسمُ من العملِ الذي لا يوصفُ أو كعملٍ للقولِ.

يمكنُ إظهارِ التفريقِ بإستخدامِ المثالِ كما يلي: "وعد أن يعملُ على بيته" هذا أفعالٍ

إخبارية *Constantive* لأنَّ الخطابُ هو إبلاغُ عن الواقعةِ. إذا كان هذا إبلاغاً دقيقاً يعنى

⁵ Louise Cummings, *Pragmatik, Sebuah Perspektif Multidisipliner* (Terjemahan Eti Setiawati, dkk, Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2007), 8.

أنّه قد وعد أن يعمل الواجب - هذا أفعال إخبارية *Constantive* الصحيح. "وعدت أن أرجع أبكر" هذا أفعال أدائية *Performative* لأن الخطاب الحقيقي هو الوعد. في الخطاب نفسه، أفعال أدائية *Performative* ليس صحيحاً أو مخطئاً. ولكن الحال الذي ينتج هذا الخطاب أدائه وعد أن أرجع أبكر، يستطيع أن يكون سندان أفعال إخبارية *Constantive* التالي الذي يصح أو يخطئ حسب أطوار دقته. يبدل التفريق بين أفعال إخبارية و أدائية الذي عبّر بتصنيف مكررة الثلاث على الأعمال هو الفعل اللفظي *Locutionary Act*، الفعل الإنجازي *Ilocutionary Act*، الفعل التأثير *Perlocutionary Act*

الفعل اللفظي عند Austin هو ما يساوي خطاب الجملة المعينه بالتعريف المعين الذي يساوي قريباً بالمعنى في التعريف التقليدي. مادام المخاطب يقول الكلب العنيف في البستان ساعياً في إنتاج الجملة التي كان معناه مؤسساً على الرجوع إلى الكلب و البستان المعين في الخارج، فإنّ المخاطب ينتج الفعل اللفظي Austin . و لاكن في إنتاج الفعل اللفظي، نقضى على بعض الأفعال اللفظية كالإعلام و الأمر و تذكير و تنفيذ و الآخر، يعنى الخطاب الذي له قوّة معتمرة معينه. ليس غرض المخاطب في الخطاب عند Austin لأجل إنتاج الجمل بالنظر لإطاع إسهام نوع حركة التفاعلية المعينه في التخاطب مثلاً في خطاب "الكلب العنيف في البستان"، يمكن المخاطب أن يفعل فعلاً إنجازياً بشكل

تذكير أحد لأن لا يدخل البستان. في هذا الأمر تذكير هو قوّة إنجاز الفعل. والأخير
 يمكننا أن نفعل بعض أفعال التأثير. إن كان بخطاب الكلب العنيف في البستان، يستطيع
 المخاطب أن يعوّق السامع ليدخل البستان. فبهذا الخطاب قد فعل المخاطب فعل
 التأثير.

الفعل اللفظي *Locutionary Act* : خطاب الجملة لعلّية بالتعريف يساوى تقريباً معنى
 الخطاب.

الفعل الإنجازي *Ilocutionary Act* : "الكلب العنيف في البستان"، يستطيع مع المخاطب أن
 يفعل إنجازاً ما في تذكير أحد لأن لا يدخل البستان.

الفعل التأثير *Perlocutionary Act* : إن كان بخطاب "الكلب العنيف في البستان"
 يستطيع المخاطب أن يعوّق السامع ليدخل البستان. فبهذا الخطاب قد فعل المخاطب
 فعل التأثير.

ج - قاعدة الأفعال الإنجازية Searle

يستخدم قاعدة الأفعال الإنجازية لتثبيت تصنيف الأفعال الإنجازية، يعنى

الإخباريات، التوجيهيات، الإلتزاميات، التعبيرات، الإعلانات⁶.

1- الإخباريات *Asertif* هو نوع الخطاب الذي يقيّد مخاطبه لا بالحقيقة على ما

يقوله كالقول، و الإبلاغ و ذكر.

2- التوجيهيات *Direktif* هو نوع الخطاب الذي يستخدمه المخاطب لأمر آخر

للفعل. يبيّن هذا نوع المخاطب ما يريده الخطاب. يدخل هذا الخطاب ما

يلى: الأمر، هجر، الإلتماس، تسليم الإقتراح.

3- الإلتزاميات *Komisif* هو نوع الخطاب الذي يفهمه المخاطب ليقيد نفسه

بالأعمال في المستقبل. نوع هذا الخطاب ما يلى: الوعد، التحديد، الرفض،

الإقرار.

4- التعبريات *Ekspresif* هو نوع الخطاب الذي يبيّن ما يشعره الخطاب. نوع

هذا الخطاب يمثّل البيان بعلم النفس و يمكن أن يكون بيان الفرح و الحبّ،

و الصعوبة و الفرح أو الشقاوة.

5- الإعلانات *Deklarasi* هو نوع الخطاب الذي يغيّر الدنيا بالخطاب. أنّ

الخطاب المقصود لجعل شئٍ جديدٍ كالتقرير و الإبطال و الإذن و العفو.

⁶ George Yule, *Pragmatik* (Terjemahan Rombe Mustajab, Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2006), 92-94.

الفعل الإنجازي عند Searle هو آلة ليدلّ على قوة الإنجاز (IFID أو Illocutionary Force Indicating Device أو جهاز دالّ على قوة الإنجاز)⁷. كذلك يمكن أن يستخدم IFID الذي يتعلّق بأحد الأفعال الإنجازية لفعل الإنجاز الثان.

"أريد أن ترجع ابكر" *I want you come around early*

لهذا الخطاب شكلٌ نحويّ من البيان رغم أنّ هذا الخطاب يفعل فعلاً إنجازيًّا بالطلب في هذا الفعل، "البيان" كفعلٍ إنجازيٍّ و بجانب ذلك يفعل فعلاً إنجازياً بالطلب أيضاً. في هذا الفعل، يفيد كخطابٍ غير مباشرٍ. في هذا الحال، ليبلغ ما يريد Searle (1979) كمعنى خطابٍ الذي يقصده المخاطب، فيجب أن يكون السحب القويّ على العوامل مثل السياق و قصد المخاطب.

د - نظرية الإستلزام عند Grice

⁷ Nurhaida Harahap, "Analisis Pragmatik Wacana Iklan Surat Kabar", (Tesis, Universitas Sumatera Utara, Medan, 2008), 14.

الإستلزام هو مظهر لغوي في تخاطب الذي فيه صلة بين الخطاب من المخاطب و مخاطبه، و لكن الصلة لا تظهر حرفياً. لقد كان نقطة البدء عند جرايس هي أن الناس في حواراتهم يقولون، و يقصدون عكس ما يقولون، فجعل كل همه ايضاح الاختلاف بين ما يقال، و ما يقصد، فما يقال هو ما تعنيه الكلمات و العبارات بقيمها اللفظية و ما يقصد هو ما يريد المتكلم أن يبلغه السامع على نحل غير مباشر هعمادا على أن السامع قادر على أن يصل إلى مراد المتكلم بما يتاح له من اعراف الاستعمال و وسائل الاستدلال، فاراد أن يقسم معبرا بين ما يحمله القول من معنى صريح و ما يحكله من معنى متضمن فنشأت عنده فكرة الاستلزام⁸.

بالرجوع إلى Grice عبر Mulyana أن الإستلزام هو خطاب الذي يعنى ضمناً شيئاً ما يفترق بحقيقة ما يقال⁹. شيئاً مفترقاً هو قسد المتكلم الذي لا يعبر صريحاً. أي أن الإستلزام هو قصد أو حاجة أو ما يريده القلب. إذن، المحادثة التي لها إستلزام سيشاركها تفسير غير مباشر.

أ: أ تريد أن تأتي مكاني هذه الليلة؟
 "Do you want to come round to my place tonight?"

⁸ محمود أحمد نخلة، آفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر (الإسكندرية: دار المعرفة الجامعية، ٢٠٠٢)، 33.

⁹ Mulyana, *Kajian Wacana* (Yogyakarta: Tiara Wacana, 2005), 11.

ب: تزور أم John هذه الليلة. "John's mother is visiting the evening"

و في سياق آخر، يمكن خطاب "ب" أن يأولها مكانية تعنى فعل عدد الخطاب المفترق. الإمكانية الأولى أن قد سأل "أ" يوماً قبله "ب" متى زيارة أم John بعدها. في هذا حال، يفيد خطاب "ب" إعلام "أ" عن تلك الواقعة. "ب" ممكن أن يعلم أن "أ" فريح بأم John و يجعل هذا الخطاب بالنظري ليدل على أن "أ" يأتي لزيارتها. والإمكانية الثانية، "ب" ممكن أن يعلام أن "أ" يعتبر أن أم John امرأة غير مفرحة. بهذا العلم، خطر في ذهن "ب" أنه سعا ليذكر "أ" أن لا يزور هذه الليلة. إذا نُظِر في السياق و الإقتراض أن "ب" يعمل متعاوناً في تلك المحادثة يستطيع "أ" أن يستنبط أن الخطاب الذي يقصده "ب" هو رفض على ثمن المساومة الذي يعطيه "أ".

إقتراض المحادثة، الأساسي هو إن لا يظهر ضده، أن مشاركته يتبع مبداء التعاون و الأمثال السائرة¹⁰. عبر تعريفه عن مبداء تعاونيه بشكل الأمر الذي يوجه إلى المخاطب:

"إجعل إسهام محادثتك لا ثقاً بما يحتاج فيما يقع ذلك الإسهام، مؤسساً على غرض أو الوجهة التي تقبل في تبادل المحادثة التي تفعلها"¹¹.

قد وضح Grice أن مبدأ التعاون لا يبين دقيقاً ما يطلب من إسهام المحادثة يأتي الخصوص هذا المبداء من أربع سلاسل الأمثال السائرة. عبر تلك الأمثال السائرة كما يلي:

قاعدة الكيف maxim of quality

أن تسعا بتسليم الإسهام الصحيح، و بالخصوص في:

- أن لا تقول ما توقعه مخطأن

- أن لا تقول شيئاً الذي لا تملك دليله الكافي

قاعدة الكم maxim of quantity

¹⁰ George Yule, *Pragmatik* (Terjemahan Rombe Mustajab, Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2006), 69.

¹¹ Louise Cummings, *Pragmatik, Sebuah Perspektif Multidisipliner* (Terjemahan Eti Setiawati, dkk, Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2007), 14.

- أن تسلّم إسهامك كإسهام الذي يستطيع أن يعلم كما يحتاج لأغراض تبادل المحادثة الجيدة.

- لا تسلّم إسهاماً كان أشدّ إعلاماً ممّا يحتاج.

قاعدة العلاقة maxim of relevance

إجعل إسهامك مهماً.

قاعدة الطريقة maxim of manner

أن تفعل ليسهل أن تفهم، و بالخصوص:

- إبتعد عن الغوض

- لا تشبّهك

- أن تفعل منتظماً

يستطيع ذلك مبدأ التعاون والأمثال أن يستخدم ليوضح المحادثة. هذه الأمثال

تثبت ما يجب أن يحتله المشاكون ليتمكن المحادثة بطريقة فعالة، عقلانية و تعاونية

أحسن ما يمكن. يجب عليهم أن يخاطب مخلصين، خطاباً مهماً و واضحاً، و يعلمون

كافياً.

قد ذُكِرَ من قبل أنّ إقتراض المحادثة الأساسي هو إن لا يظهر ضلّه، فالمشاركون يتبعون مبدأ التعاون والأمثال.

رنا : أرجو أن تحمل الخبز و الجبنة

باي : اوه، أحمل خبز

بعد أن سمع جواب باي يفعل التعاون و لا يعي كافّةً عن الأمثال الكميّة، لأنه لا يذكر تلك الجبنة. إن يحمل الجبنة مثلاً، سيقوله، لأنه يريد أن يستوفي الأمثال الكميّة. قصد باي أن يستنبط رنا أنّ ما لا يذكره لا يحمله. في هذا الأمر، قد علم باي أكثر ممّا يقوله من التزام المحادثة.

و - أنواع الإلتزام

بين Grice أن هناك إستلزامان هما الإستلزام المؤتمر *conventional implicature* و الإستلزام الحوارى *conversational implicature*¹². الإستلزام المتتمر تعريف عام و مؤتمر. وقد علم الناس عموماً عن المقصود و تعريف شئى.

"محمد علي مشاكس جميل"

كلمة "مشاكس" في المثال السابق تعني "ملاككم" هذا وضع المعنى صحيح لأن الناس قد علموا عموماً أن محمد علي هو ملاكم أثوري. إذاً في السياق الحديث المذكور، لا يفهم الناس كلمة "مشاكس" بتعريف آخر.

يمكن تفريق أنواع الإستلزام التي عبرها Grice مؤسساً على الصفة التالية: طاقة اسقاط *cancelability*، و طاقة الاستحالة *defeasibility*، طاقة الفراق *detachability*، و طاقة الحساب *calculability*، المتتمر *konvensionalitas*¹³. يمكن إبطال إستلزام المحادثة الخاصة و إستلزام المحادثة العمارة أيضاً. ولكن لا يبطلن الإستلزام المؤتمر *konvensional*.

وإستلزام المحادثة معنى و تعريف إختلاف أشد. ليتعلق الفهم عن الحال المقصود بسياق وقوع المحادثة. ظهر استلزام المحادثة في فعل الكلام *Speech Act* فقط. في المحادثة،

¹² Mulyana, *Kajian Wacana* (Yogyakarta: Tiara Wacana, 2005), 12.

¹³ Louise Cummings, *Pragmatik, Sebuah Perspektif Multidisipliner* (Terjemahan Eti Setiawati, dkk, Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2007), 20.

لا يبلغ المخاطب دائماً قصده مباشرة. شيء ما يراد قوله يخفأ، يقال غير مباشر أو يقال بعيداً عن قصد قوله.

الأم ياني، لمّا يأكل أخوك الصغير. (Yani, adikmu belum makan).

ياني : نعم يا أمي. ماذا الإدّام؟ (Ya, Bu. Lauknya apa?)

المحادثة بين الأمّ و ياني في المثال السابق تحتوي على الإستلزام الذي يعنى "أمر التغذية". في ذلك الخطاب، لا توجد أيّة كلمة الأمر الخطاب الذي تقوله الأمّ إعلام أنّ أخ الصغير لمّا يأكل. ولكن لأن ياني فهمت الإستلزام الذي بلّغتها أمها، أجابت مستعلّة لقضاء أمر أمها.

ذكر Grice أنّ مثل هذا الإستلزام هو إستلزام يتعلّق بسياق معيّن باستلاح "إستلزام المحادثة الخاصّة". فرّق ذلك الإستلزام "بالإستلزام المحادثة العامّة" التي لا تحتاج إلى السّياق لإنتاج ذلك إستلزام. حتى ينقسم إستلزامُ المحادثة إلى نوعين: إستلزام المحادثة الخاصّة و إستلزام المحادثة العامّة.

يحتاج وجود الإستلزام في المحادثة ما يلي¹⁴:

1- إيضاح وظيفي على الحقائق التي يتناولها النظرية اللغوية البنيوية.

¹⁴ Mulyana, *Kajian Wacana* (Yogyakarta: Tiara Wacana, 2005), 13-14.

- 2 يوصل عمليّة التخاطب بين المخاطبين.
- 3 إيضاح فَعَالٌ و صرِيحٌ عن كيفية إمكانيّة استخدام اللّغة في قبض المقصود و لو كان الحال الذي يقال ظاهراً مفترقاً بالحال المقصود.
- 4 يستطيع أن يُسّط دلالات من فرق الصلة بين الجملة، و لو كان تلك الجمل توصّل بالكلمة و البناء المتساوي.
- 5 يستطيع أن يبيّن الحقائق و الأثر اللغويّ الذي ظاهراً لا يتواصلان.

الباب الثالث

عرض البيانات و تحليلها

أ. ملامح فيلم "مريم المقدسة"

في السنة السادسة عشرة قبل الميلاد، قد استولى هردوس الذى كان ملك اليهوديين على مدينة جار السلام بمساعدة جنود الروم. الملك هردوس هو الملك الدمية للروم المستولى فى جار السلام. ان ولادة المسيح الموعود لمخيفة جدا. ينتظر جميع اهل مدينة جار السلام ولادة المخلص لليهوديين الذى يحمل فوضى فى جميع الامكنة.

هناك فرقة التعصب فى الدين قد عقد الاجتماع السري خارج المدينة، والذين فى المدينة قد اجتمعوا امام المعبد. قد وصل ذلك الجبر الى الروم حتى ارسل رسوله فرلسوس ليلقى هردوس، يسال عن حقيقة الخبر. بلغ فرلسوس قلقه عما يوقنه اليهوديون ان المسيح سيكون قائدا و ملكا لسائر الدنيا و هل يوقنون ان لا يغلبه احد و ينتظرون ضد مملكة الروم بمساعدة المسيح. سعي الملك هردوس ان يهدئ لان لا يؤثره اي خبر و يسلم هذه المسائل الى العلماء. مهما كان الملك هردوس فى قلق شديد عن خبر ولادة المسيح الذى يمكن ان يسلب قوته كملك اليهوديين.

فجاء الليل ينتظر اليهوديون و قد سمع بكاء الصبي من بيت بني عمران. حينذاك ينتظر المجتمع امام بيت بني عمران يقولون الشكر على ولادة المسيح. نتحان، التلميذ المصدق من زكريا، ذهب يتسرع ليخبر زكريا عن الخبر المفرح. بعد ان خبر زكريا، هم مع فرقة تابعي زكريا ذهبوا الى بيت بني عمران. و لما وصلوا هناك، ظهر ان يربام غضبان واحترق زكريا فجأة كني مكذب. لان ولادة المسيح المعتبر كمخلص اليهوديين انه صبية.

و ذهب احد الفتية تابع فرقة زكريا يتسرع الى معبد ليحمل الخبر من جليلي (اسم مسكن بني عمران) الى الرهبان. جري ذلك الفتى و صاح يدعو الرهبان فى المعبد، بعد ان وصل امام المعبد و بعد ان اجتمع المجتمع يحيطون ذلك الفتى. فاجبر ذلك الفتى ان ولادة المسيح المعتبر كمخلص اليهوديين هي ولادة الصبية. فضحك المجتمع فجأة. و فى نفس الوقت، علم الملك هردوس ان المولود هو صبية. فضحك الملك هردوس و فرلسوس من جنور الروم.

و لما فكرت زوجة عمران انها ارادت ان ترافق ابنها الى المعبد للخدمة الى الرب. و كان ذلك املا له طويلا قبل هذا بل اعتبرت ان املها هلك. و فى نفس الوقت، نزل الوحي من الرب و بلغ زكريا مباشرة الى زوجة عمران ان انبياء الله لا يقولون ما يجبط، يقولون بوحي الرب. ان الرب لا يكذبك، ان الصبية لعظيمة والصبية العظيمة تولد من

الامراة العظيمة و الزكية. من الام التي يملها الايمان في قلبها و جسدها. فامتلا وجه زوجة عمران بالفرح. فظهر من عينها انها التي ستلد المسيح الموعود. قد عينتها مشيئة الله امراة عظيمة اعظم مما يعرفها بني اسرائيل. كذلك قال زكريا : فلذا نسر هذا الامر، لانهم اذا عرفوا فتكون في الضرر.

بعد انتشار خبر ولادة الصبية، احتقر كثير من المجتمع زكريا وقالوا له سيئا واعتبروا انه نبي مكذب. جاء الادعاء والاحتقار من كثير من الفرق، من المجتمع الى الفتيان تابعي زكريا الذين احتقروه غير محترمين. كذلك الرهبان في المعبد، ان سيد يسكار المحترم في المعبد اعتبر ان ما وقع هو الحق من الرب واعتبر ان عمران و زكريا كذبا فساء حظهما، اذا كان المولود صبيا، سيقود زكريا و اخذ منسبة عالية من بني اسرائيل.

ان الله اراد ان يختبر بعد ايمانهم، و قد فشل بني اسرائيل فيه. لا يصبرون في الانتظار. ان الله اختبر مؤمنا بتغييرات، بل الذي يحتاج في هذا الحال الخطر هو الاستسلام بالقلب اليه.

بعد ان علمت زوجة عمران الحق من مشيئة الله، انجزت نذرهما، هو ان ترافق صبيته للخدمة الى الله. و رجت من الرهبان في المعبد ان يقبلوا صبيته للخدمة الى الرب في بيت المقدس. ثم ذهبت زوجة عمران الى المعبد بحمل مريم لتتم نذرهما الى الله. ولما

جاءت المعبد، احتقرها انفار من الرهبان و الذين يشاهدون مجيئها و صببتها. يعتبرون انها لا تريد ان ترعى بنتها و تهرب من كل سوء الحظ وتلك الصبية تعتبر ان تحمل سوء الحظ. يعتبرون ان ما ساء ما تعمل و هي من بني الانبياء. وكان الرهبان غضبوا و طردوا زوجة عمران و صببتها. ولم يطل الوقت حتى جاء زكريا عليه السلام بالوحي من الله و قال : يا زوجة عمران ان الله قد قبل نذرك. انه وقاها و ذريتها من اشيطان.

ب- عرض البيانات و تحليلها

1- معنى السياق الحوارى الذي يتضمن على الاستلزام الحوارى في

الفيلم "مريم المقدسة"

المحادثة 1	الراهب : أول تسمعها في الضطراب جاوز الآن؟ جسكار : بلا، أنا أسمع، أسمع قبل أي شخص آخر.
السياق	ينتظر جميع اهل جار السلام مخلص اليهوديين الذي يحمل فوضى في جميع الامكنة.

واقعة ولادة المسيح الموعودة مخيفة جدا. ينتظر جميع اهل جار السلام المخلص لليهوديين الذي يحمل فوضى في جميع الامكنة. الاستلزام الموعود في قطعة المحادثة السابقة لا يذكر مباشرة الامر الذي يبحث ولكن القائلين يتفاهمان عن الامر المقصود. الامر المقصود هو ان انتشر في جميع اهل جار السلام خبر وقوع ولادة المسيح كمخلص اليهوديين الذي يحمل فوضى في جميع الامكنة.

وجود مبدا التعاون الذي ظهر من القائلين هو انهم يطيعون قاعدة العلاقة maxim of relevance ان السؤال والجواب يتعلقان. ولكن يجاوزان جسكار قاعدة الكم maxim of quantity لان الخطاب الذي يقوله جسكار يعطي الاسهام الاشد اعلاما مما يحتاج. في الحقيقة يصحح جسكار الخطاب الذي يقوله الراهب، ولكن قول نعم لا يعبر صريحا بل المقصود الذي يقال اكثر مما يقال.

<p>الملك هردوس : ماذا لخصل ولماذا اراك في الشك؟</p> <p>فرلسوس : استعفيك كحضر لاني اقلت في هذا وقت المتأخر من الليل.</p>	<p>المحادثة 2</p>
---	-------------------

قلق ان يسمع الخبر ان تاتي واقعة ولادة المسيح و هو المخلص لليهوديين.	السياق
---	--------

لا يصرح فرلسوس في خطابه قصده مباشرة بل الامر الذي يراد ان يقال مفترق بقصد قوله. للمحادثة بين هردوس و فرلسوس مضمن يعني وجود امر مهم يراد بلاغه. ظهر زيارة فرلسوس الملك هردوس وسط الليل ان ما اهم شيء اراد فرلسوس بلاغه هو ان تاتي قريبا واقعة ولادة المسيح كالمخلص لليهوديين الموعد لهم. يعتقد ان المسيح سيكون خليفة و ملك سائر الدنيا ما يجعل مملكة الروم في القلق عن الخبر الذي ينتشر واسعا.

في الخطاب السابق، القول بين المخاطب والمخاطب غير ذات العلاقة. لا علاقة بين السؤال والجواب من المخاطبين، حتى يجاوز قولان مبدا التعاون اي قاعدة العلاقة maxim of relevance . و لكن العلاقة لا تظهر حرفيا، مهما ان ظهر مثل ذلك، قد اعلم فرلسوس كمخاطبه اكثر مما يحتاج. اذاً، القولان السابقان يجاوزان قاعدة العلاقة maxim of quantity و قاعدة الكم .

<p>المملكة هردوس : ما هي أخبار روم؟ فرلسوس : لم يكن في الروم يا معظم.</p>	<p>المحادثة 3</p>
	<p>السياق</p>

في ذلك الخطاب، الاستلزام المقصود هو ان جواب فرلسوس الحق "لا يعلم" ثم
يضمن بالخطاب، يخبر انه لم يكن في الروم ذلك يدل على انه لا يعلم التطور هناك. في
تلك المحادثة، يسعى هردوس ان يكون بكل التعاون ليفهم خطاب فرلسوس. اعلم
فرلسوس اكثر مما يحتاج هو ان يجاوز احد مبادئ التعاون يعني قاعدة الكم maxim of
quantity. قاعدة الكم maxim of quantity لا تعطي الاسهام اشد اعلاما مما يحتاج. و
يجاوز قاعدة العلاقة لأن لا علاقة maxim of relevance بين السؤال و الجواب.

<p>المملكة هردوس : هل قوماً مواجهه ملك الأغوستس في الروم التمرد. فرلسوس : أبدا، عند روم قد بلغ تمامه</p>	<p>المحادثة 4</p>
	<p>السياق</p>

في ذلك الخطاب، التضمن المقصود هو ان جواب فرلسوس يبين "لا" الذي لا يعبر صريحا الذي يضمن بالبيان المخالف للخطاب الذي يقوله الملك هردوس الذي يوضح ان الروم قد بلغ تمامه.

تتجاهل تلك المحادثة قاعدة الكم maxim of quantity لانها تعطي الاسهام الاشد اعلاما مما يحتاج. بل ذلك الخطاب تعنى قاعدة الكيف maxim of quality لانه يعطي الاسهام الصحيح، ان الروم بلغ تمامه. قاعدة الكيف maxim of quality هي ان لايقول ما يوقنه خطأ و ان لا يقول شيئا ما لم يكن له ثبات. فان الخطابان يدخلان في نوع تضمنين المحادثة العامة التي لا تحتاج السياق المعين لتفهم القصد من الخطاب.

<p>فرلسوس : أنت افهم على الأخضر في جارسالم أكثر عند جميعا، هناك أخضر متعصب يؤكدونا للإجتماعات السري خارج المدينة. وأما في دخول و قد اجتمع عبد من الأشقف متأخرنا في أمام المعبد.</p> <p>الملك هردوس : واليتحدثون عن دحور المسيح المخلص.</p>	<p>المحادثة 5</p>
<p>قد علم الملك هردوس ان تاتي واقعة ولادة المسيح.</p>	<p>السياق</p>

في ذلك الخطاب، قد اتصف الملك هردوس بكل التعاون مهما لا يعبر فرلسوس مباشرة قصده الذي يريد بلاغه. ولم يزل فرلسوس يوضح قصده ببيان الامور التي تشير الى الامر الذي قصده. بل كان الملك هردوس بكل التعاون يبين ما يقصده فرلسوس لان الملك هردوس قد علم من قبل عن خبر ظهور المسيح المخلص الذي يكلمه فرلسوس.

المحادثة في ذلك تطيع بعض مبادئ التعاون اي قاعدة. في الخطاب، يطيع المخاطبون سلسلة اربعة قاعدة التي عبرها Levinson (١٠١:١٩٨٣). منها قاعدة الكيف maxim of quality، ان الملك هردوس يطيع الاسهام الذي يعتقد حقيقته. و ان الحق هو ان ياتي المسيح المخلص. و تعنى ذلك الخطاب قاعدة الكم maxim of quantity، ظهر من جواب المخاطبين هو الملك هردوس باعطاء الاسهام اللائق بما يحتاج المخاطب هو فرلسوس.

كذلك يتبع مبدأ التعاون اي قاعدة العلاقة maxim of relevance لان الاسهام المعطى من المخاطبين واصل جدا، هناك علاقة بين خطاب اخر بعده. والاخير هو قاعدة الطريقة maxim of manner تعني ان الملك هردوس يتصف ما يسهل فهمه، بمعنى انه منتظم و غير اعوج لانه يبين مباشرة ما يحتاجه فرلسوس. يستجيب الملك هردوس

مباشرة عن الامر الذي يقصده فرلسوس و هو المر الذي يخالفه اليهوديون عن ظهور المسيح المخلص. نوع مضمن تلك المحادثة دخل في نوع مضمن المحادثة الخاصة يحتاج لفهم تلك المحادثة.

<p>مریم : عفوا يا سيدي، هل سمعت أحضار. يقولون إن المسيح يولد هذه الليلة.</p> <p>الملك هردوس : مریم يا عزيزة، هل اردت ان تعيدي مرة اخرى الكلام المتساوية، وكان الناس من عمل آخر غير الانتظار المسيح الهذا.</p>	<p>المحادثة 6</p>
<p>لكون فرلسوس حينذاك في الرد من تلك المسالة، سعي هردوس ان يسكت عن تلك المسالة.</p>	<p>السياق</p>

السياق من المحادثة السابقة هو قبل ان تقول مریم الخطاب المذكور اعلى قد قالت مریم شيئاً متساويا الى هردوس. سعي هردوس ان يسكت كان لا مسالة لفرلسوس و اعتبر ان ولادة المسيح و ما يتعلق عن الانبياء هما شيء عاد يستطيع

ان يقبضه العلماء في المعبد. سعي هردوس ان يسكت عن تلك المسألة لكي يظهر انه كالمملك الدمية من مملكة الروم يستطيع ان يقبض تلك المسألة امام الروم كان لا تقع اية مسألة كبيرة. ان هردوس كان ضيق الصدر عن خبر ولادة المسيح. و من مجيئ فرلسوس، قد اعد هردوس جنودا ليراقبوا و يحيطوا بيت بني زكريا و لا يدع ولادة المسيح.

الاستلزام في المحادثة المذكورة هو قصد اخر اراد ان يعبره هردوس ليس الا لاجابة سؤال مريم الذي يعني ان المسألة التي هي مادة المحادثة لا تحتاج ان تحدث. في المحادثة، تقاضي مريم ان تكون بكل التعاون لان جواب هردوس ليس الا اجابة 'نعم' ام 'لا' من سؤال مريم، بل عبر قصدا اخر. في الخطاب، جاوز المخاطبون قاعدة العلاقة maxim of relevance لان الخطابين لا يتعلقان بل هناك معنى لا يعبر صريحا بل يتفاهم المخاطبون. كذلك جاوز خطاب هردوس قاعدة الطريقة maxim of manner لانه شبك ولا يجيب مباشرة ما سألته مريم ولكنه بلغ امرا اخر الذي يخالف امرا مسؤولا.

<p>حنة : أحشى أن أفرق الحياة، قل لزوجك زكريا. قل له ليبلغ نذري الى ربّ</p> <p>ايليسابت : هون يا عليك، ستحمل طبعاً بنتك الى المعبد بيدك.</p>	<p>المحادثة 7</p>
---	-------------------

<p>قد علمت ايليسابت نذر حنة هو نذرها الى الله ان تسلمها اليه لتكون صالحة خادمة في بيت المقدس.</p>	<p>السياق</p>
---	---------------

اما السياق الذى يصور المحادثة المذكورة هو ان حنة زوجة عمران كانت في الولادة الصعبة. بعد الولادة الصعبة، قلقت حنة ان لا تندفع. فبلغت الرسالة الى ايليسابت زوجة زكريا لتبلغ زكريا ليبلغ زكريا نذرها الى الله. قلقت حنة ان لم تبلغ املها هو نذر البنت التى كانت فى الحمل للخدمة فى بيت المقدس.

التضمن الذى فى الخطاب هو ان اليسابت قد علمت ها تقصده حنة و ما نذرها حنة. حتى تستجيب ايليسابت البيان الذى تقوله حنة هو عن نذر حنة الذى لا يعبر صريحا.

ظهر فى خطابه ان لا علاقة بين الخطاب و خطاب يليه الذى يوضح ان مخاطبيه يتجاهلون قاعدة العلاقة maxim of relevance. و ان فى التعاون و هو قاعدة العلاقة maxim of relevance علاقة الخطاب الذى يخاطبه المخاطبون. اما يتجاهل المخاطبون ثوابت الصلة، هم يطيعون قاعدة الطريقة maxim of manner فى خطابهم خاصة

الخطاب من ايليسابت. كانت ايليسابت بكل التعاون و منتظمة وما شبكت لانها استجابت البيان الذي تقصده حنة مهما كان المقصود الذي تبلغه حنة لا يعبر صريحا.

<p>الابن : ولدى الحديث لما تبكي؟ الاب (اليهود) : قد انتهى جميع مشاكلنا حالا.</p>	<p>المحادثة 8</p>
<p>ستاتي ولادة المسيح الموعود المعتبر كمخلص اليهوديين.</p>	<p>السياق</p>

انتظر اليهوديون ولادة المسيح، ما ناموا و باتوا تلك الليلة و اجتمعوا امام بيت بني عمران ليشاهدوا معا و ينتظروا ولادة المسيح الموعود. انتظروا متحمسين و دعوا له لانهم ايقنوا ان ولادة المسيح مخلص لليهوديين الذي سيخرجهم من جميع مشاكلهم الان.

المعنى الخفي من المحادثة المذكورة هو ولادة المسيح التي لا تعبر صريحا. الخطاب الذي خاطبه الاب يتجاهل قاعدة الكم maxim of quantity لانها تعطي الاسهام حسب ما يحتاج. اما خطاب الاب يعطي الاسهام الاشد اعلاما مما يحتاج يعنى

بالاجابة التي تبين ان الاب يبكي لانه حازن حتى يسقط الدمع لولادة المسيح المعتبر باليهوديين كمخلصهم. بجانب تجاهل قاعدة الكم ، تجاهلت المحادثة المذكورة قاعدة العلاقة maxim of relevance لان الخطابين لا يتعلقان. اما تجاهلت قاعدة الكم و قاعدة العلاقة ، لكن في الخطاب تطيع قاعدة الكيف maxim of quality و خطاب الاب حق عما يقوله، لان المقصود قاعدة الكيف maxim of quality هو اعطاء الاسهام الحق الذي يقال الشيء بالاثبات الكافي.

<p>نتحان : أيها الأستاذ، ابشرك يا سيدي.</p> <p>زكريا : قل، هل ولد؟</p> <p>نتحان : لقد سمعت بكاءه، كم كان جميلا.</p>	<p>المحادثة 9</p>
<p>قد علم زكريا عن ولادة المسيح من قبل.</p>	<p>السياق</p>

اجتمع الناس في تلك الليلة امام بيت عمران ينتظرون ولادة المسيح الموعود. بقي الناس فيها، لا يترك احد واقعة ولادة المسيح. و لم يطل الوقت حتى يسمع بكاء الصبي الذي يعتبره الناس ولادة المسيح. بعد ان سمع نتحان بكاء الصبي، ذهب سريعا الى مكان زكريا و كان زكريا يجتمع مع اصحابه فيبشرهم.

نتحان : يا سيدي زكريا، ابشرك يا سيدي

زكريا : قل لي هل ولد؟

ان المحادثة تحتاج السياق المعين ليفهم خطاب نتحان. ان زكريا قد علم ان تلك الليلة هي ليلة ولادة المسيح الموعود. في الخطاب، جاوز المخاطبون قاعدة العلاقة maxim of relevance لان الخطابين لا يتعلقان بل هناك معنى لا يعبر صريحا بل يتفاهم المخاطبون. لأن للخطابان الذان يخاطبهما المخاطبون مضمن يعنى لعلاقة بين خطاب المخاطب والمخاطب التي لا تظهر حرفيا بل يحتاج السياق المعين لفهم تلك المحادثة.

ثم قول نتحان : "انية سمعت بكاءه" له مضمن يعني ان ولد الصبي الذي يضمن بالخطاب الذي يقوله نتحان. كذلك قطعة المحادثة تستوفي مبدا التعاون هو قاعدة كيف maxim of quality. تبين حقيقة الخبر الذي بلغه نتحان قاعدة كيف maxim of quality ، ان نتحان يعطي الاسهام الصحيح على الخبر المبلغ.

<p>زكريا : قل ماذا لحدث؟</p> <p>يريام : و من تنتظر أن يجد لم يقع من كلامة أسرتنا هذه من</p>	<p>المحادثة 10</p>
---	--------------------

<p>سيد أبدا.</p> <p>انتظر المجتمع ما حدث، لا شرف لاسرتنا بعده</p> <p>زكريا : ماذا تعني؟</p> <p>يريام : أعني انك تدعي انه نبيا بل الحق انك تلاعب العوام بين الناس.</p>	
<p>ولادة المسيح الذي يعتقد كمخلص لليهوديين، فبان صبية.</p>	<p>السياق</p>

يحتاج السياق في محادثة زكريا و يريام لفهم المر المخاطب من المخاطبين. في خطاب يريام، "انتظر المجتمع ما حدث، لا شرف لاسرتنا بعده". السياق الذي يبين ذلك الحال ان ولادة المسيح التي ينتظرها اليهوديون فبان صبية. الصبية التي يعتبرونها غير لائقة ان تكون مخلص لهم. معنى المضمن من خطابي يريام هو ان يتهم زكريا هو نبي من فرقة المدعين مكذبا لليهوديين، حتي لا شرف لبني عمران.

سعي زكريا في تلك المحادثة ان يكون بكل التعاون اكثر ما يمكن بفهم خطاب يريام. خطاب المخاطبين يتجاهل قاعدة العلاقة maxim of quality و قاعدة الطريقة maxim of manner. ما كانت العلاقة بين خطاب زكريا و يريام حرفيا بين السؤال و

الجواب. لا يجب يريام واضحا السؤال الذي يقصده زكريا. بل يريام اعوج في القول، لا يعبر مباشرة القصد الحق الذي يدل ان خطاب يريام يتجاهل قاعدة الطريقة maxim of manner. تلك المحادثة دخلت في استلزام المحادثة الخاصة لانها تحتاج الى السياق المعين لفهم المحادثتين.

<p>زكريا : إنه لم كذب عليك، إن طفل هذا طفل عظيم جدا. وعاد طفل وجب عن الولد من أم عظيمة و طهرة. من الام التي يطبع قلبها و جسمها الايمان. حنة : هي أم المسيحية؟</p>	<p>المحادثة 11</p>
	<p>السياق</p>

في الخطاب الذي يقوله زكريا، ان معنى التضمين من ذلك الخطاب هو الصبية التي تلدها زوجة عمران هي امراة شريفة التي ستلد المسيح الموعود. في قطعة تلك المحادثة، ظهر ان المخاطبين كانا بكل التعاون. كانت حنة تسعى ان تفهم الامر الذي يقصده زكريا.

في الخطاب، تعنى مبادئ التعاون هي قاعدة الكيف maxim of quality، قاعدة الكم maxim of quantity، قاعدة العلاقة maxim of relevance، ولكن يتجاهل قاعدة الطريقة maxim of manner. يطبع مخاطبه قاعدة الكيف maxim of quality بالدلالة على ان ما يخاطبه زكريا لا شك فيه. ثم يطبع مخاطبه قاعدة الكم maxim of quantity بالدلالة على ان الخطاب الذي يستجيب خطاب زكريا لائق بما يحتاج و هو ان حنة تفهم ما يقصده زكريا. كذلك يتعلق الخطابان فيعنى ان المخاطبين يطيعان قاعدة العلاقة. ولكن زكريا في خطابه يتجاهل قاعدة الطريقة maxim of manner بظهور قوله الذي لا يقول مباشرة القصد الذي يراد بلاغه بل يوضح اولا ما يشير الى الامر المقصود. بذلك الحال، كان زكريا اعوج في تعبير الامر المقصود.

<p>صدقية : متى يا خبر مهيم، وهب لتوف شخص من الجليل. إنحل البشراك سيدى يسكار. يسكار : ماذا حتى؟ هل تمت ولد طفل منتخر. صدقية : لا، كيل هما سلما. يسكار : أين هي تلك بشر إذا؟ (فكر مدة). لا تقول لي ان المولود أنثى.</p>	<p>المحادثة 12</p>
---	--------------------

صدقية : (يحرّك)	
ولادة المسيح المعتقد كمخلص اليهوديين هو صبية.	السياق

السياق الذي يصور المحادثة المذكورة هو ان ولادة المسيح المنتظر فبانت امرأة. معنى المضمن في المحادثة هو ان الخبر المفرح الذي يحمله السيد سدقية ليس موت ام الصبية بل الصبية. في المحادثة، ظهر واضحا التعاون بين المخاطبين ليتفاهم ما يخاطب. سعي ان يكون يسكار بكل التعاون اكثر ما يمكن ليفهم ما يبلغه السيد سدقية.

تطيع قطعة المحادثة المذكورة سلسلة الثوابت هي قاعدة الكيف maxim of quality و قاعدة الكم maxim of quantity و قاعدة الطريقة maxim of manner ولكن تتجاهل قاعدة العلاقة maxim of relevance. يمكن ان يقال انه ثوابت النوعية لان الخبر المبلغ يوقن حقيقته، انه لحق ان المولود هو صبية. ثم قاعدة الكيف maxim of quality، يطيع خطاب سدقية قاعدة الكم maxim of quantity باعطاء الاسهام المحتاج، وهو باعطاء الجواب المحتاج فحسب. ثم كان السيد سدقية مفهوما با لسهولة، والمعنى انه غير اعوج و كان منتظما كما يطيع قاعدة الطريقة maxim of manner . بل في تلك المحادثة،

قد تجاهل قاعدة العلاقة maxim of relevance ن في المحادثة المضمن حتي لا تظهر حرفيا العلاقة بين القول و قول اخر. والمعنى ان القول المخاطب لا يتعلق احدهما الاخر.

<p>الشاب (١) : بالمناسبة ما هي أخبر مسيح المولد بن عمران.</p> <p>الشاب (٢) : يا سيد زكريا، متى ستهفره إلى المعبد، نحن مستكنا إليك</p> <p>الشاب (٣) : أيها الأحب نتكذر أحب سيد زكريا. فإن ولدة بن عمران قد احزلة بما كفية كما ييك.</p> <p>الشاب (٤) : و مماذا أو ليس سيد زكريا ان مباشرة بني اسرائيل.</p> <p>الشاب (٣) : ما حك يا رجل أول تعلم ذهب طفل ولد أنثى.</p>	<p>المحادثة 13</p>
<p>هناك اربعة شبان احتفروا زكريا عليه السلام لولادة الصبية التي تعتبر ولادة المسيح.</p>	<p>السياق</p>

بعض الشبان في بيت المقدس تكلمو ذلك قصدا ليشيروا الى زكريا عليه السلام.
 بل احتقروا زكريا على ولادة الصبية التي تعتبر ان الامراة غير لائقة كالمسيح الموعود مخلص
 بني اسرائيل. محادثة الشبان المذكورة لا تطيع ثوابت الصلة تعني ان لا علاقة بين خطاب
 الشبان، بل هناك التضمن خلف محادثة القائلين يعني انهم قد علموا الحق عن ولادة
 الصبية في واقعة ولادة المسيح المعتبر كمخلص بني اسرائيل. ثم يتجاهل القائلون قاعدة
 الطريقة maxim of manner بالكلام الاعوج قصدا ليحتقروا زكريا عليه السلام.

<p>صدقية : يا زوجة عمران، ماذا حملت؟ حنة : إنما اتيت لانبجز وعدي و نذري الى الله عَليّ العظيم. وقد أعطيتها إسم، اسمتها مريم.</p>	<p>المحادثة 14</p>
<p>اتت زوجة عمران المعبد بحمل صبيتها مريم، ستسلم مريم لتخدم اليه.</p>	<p>السياق</p>

اما السياق الذي يبين تلك المحادثة المذكورة هو حينما ذهبت زوجة عمران الى
 المعبد بحمل مريم لينجز نذرها الى الله. ولما وصلت المعبد، احتقرها القس و المجتمع الذين

شاهدوا مجيئ زوجة عمران و صببتها. اعتبروا ان زوجة عمران لا تريد ان ترعي صبيتها و هربت من كل سوء الحظ، اعتبرت الصبية انها تحمل سوء الحظ. اعتبروا ان ما اسوء مما يعمله بني الانبياء. و كان القس غضبان و طردوا زوجة عمران و صببتها. ولم يطل الوقت حتى جاء زكريا عليه السلام بالوحي من الله و قال : يا زوجة عمران ان الله قد قبل نذرك. انه وقاها و ذريتها من اشيطان.

في الخطاب السابق، القول بين المخاطب والمخاطب غير ذات العلاقة حتى يجاوز قاعدة العلاقة maxim of relevance. للمحادثة بين السيد صدقية و حنة مضمن يعني السؤال الذي يلقيه السيد صدقية لا يسأل حقيقا ما تحمل حنة، بل يدل على السؤال ما ستعمل حنة بحمل صبي.

ثم الخطاب التي تقولها حنة مضمن من قول "نعم" ولكن لا يعبر صريحا. في الخطاب حنة تجاوز قاعدة الكم maxim of quantity لأن الخطاب التي تقولها حنة تعطي الاسهام الاشد اعلاما مما يحتاج.

2- أنواع الإستلزام الحوارى في فيلم "مريم المقدسة"

الإستلزام المحادثة العامة : الإستلزام الذي لا تحتاج إلى السياق معين

الإستلزام المحادثة الخصة : الإستلزام يتعلّق بسياق معيّن

نوع الإستلزام		السياق	المحادثة	الرقم
الخاصة	العامة			
✓		ينتظر جميع اهل جار السلام مخلص اليهوديين الذي يحمل فوضى في جميع الامكنة.	الراهب : ا لم تسمع الثورة التي حدثت الان؟ جسكار : نعم، سمعتها من الاخر من قبلك	-1
✓		قلق ان يسمع الخبر ان تاتي واقعة ولادة المسيح و هو المخلص لليهوديين.	الملك هردوس : ماذا وقع و لماذا اراك في الشك؟ فرلسوس : استعفيك لان اتياني جاوز وسط الليل.	-2

	✓		<p>3- الملك هرودوس : كيف تطور الروم حالا؟</p> <p>فرلسوس : لم اكن في الروم يا سيدي.</p>
	✓		<p>4- الملك هرودوس : هل واجه ملك اغوستوس في الروم التمرد.</p> <p>فرلسوس : ان الروم قد بلغ تمامه.</p>
✓		<p>قد علم الملك هرودوس ان تاتي واقعة ولادة المسيح.</p>	<p>5- فرلسوس : طبعا كان سيدي افهم لهذا الامر في جار السلام منا.</p> <p>هناك فرقة الدين المتعصبة وقد عقدت اللقاء السري خارج المدينة. و قد اجتمع</p>

			<p>من كان داخل المدينة امام المعبد.</p> <p>الملك هردوس : و هم يخالفون عن اتيان المسيح المخلص.</p>	
✓		<p>لكون فرلسوس حينذاك في الرد من تلك المسالة، سعى هردوس ان يسكت عن تلك المسالة.</p>	<p>6- مريم : عفوا يا سيدي، هل سمعت الخبر؟ قال الناس ان المسيح سيولد هذا الليل. الملك هردوس : يا زوجتي مريم، هل اردت ان تعيدي مرة اخرى المحادثة المتساوية؟ كان الناس لا يعملون الا انتظار المسيح.</p>	
✓		<p>قد علمت ايليسابت نذر</p>	<p>7- حنة : اخاف ان اموت، قل لزوجك زكريا. قل له ليبلغ</p>	

		حنه هو نذرهما الى الله ان تسلمها اليه لتكون صالحه خادمة في بيت المقدس.	نذري الى الله ايلىسابت : ستحمل طبعاً بنتك الى المعبد بيدك.	
✓		ستاتي ولادة المسيح الموعود المعتبر كمخلص اليهوديين.	8- الابن : يا ابي، ما لك تبكي؟ الاب (اليهود) : قد انتهى جميع مشاكلنا حالاً.	
✓		قد علم زكريا عن ولادة المسيح من قبل.	9- نتحان : يا سيدي زكريا، ابشرك يا سيدي زكريا : قل لي، هل ولد؟ نتحان : اني سمعت بكاءه	

✓		<p>ولادة المسيح الذي يعتقد كمخلص لليهوديين، فبان صبية.</p>	<p>10- زكريا : قل لي ماذا حدث؟ يريام : انتظر المجتمع ما حدث، لا شرف لاسرتنا بعده زكريا : ماذا تقول؟ يريام : اقصد انك تدعي انه نبيا بل الحق انك تلاعب العوام بين الناس.</p>	
	✓		<p>11- زكريا : ان ربك لا يكذبك. ان صبيتك هي صبية شريفة، طبعا ولدته امرأة شريفة وزكية و كانت اشد منك. من الام التي يطيع قلبها و جسمها الايمان. هل تفهم قصدي يا حنة؟</p>	

			حنة : هل هي والدة المسيح؟	
✓		ولادة المسيح المعتقد كمخلص اليهوديين هو صبية.	12- صدقية : احمل خبرا مهما من جليلي، قد جاءنا خبر مفرح يا اسيد يسكار يسكار : ماذا حدث؟ هل توفيت ام الصبية؟ صدقية : لا، كلاهما في السلامة يسكار : اذا، اين الخبر المفرح؟ (فكر مدة). لا تقول لي ان المولود هو صبية	

			صدقية : (يَحْك)	
✓		<p>هناك اربعة شبان احتقروا زكريا عليه السلام لولادة الصبية التي تعتبر ولادة المسيح.</p>	<p>الشاب (١) : كيف حال ابن عمران، المسيح الموعود؟ الشاب (٢) : لا تحمله الى المعبد، نريد ان نلقاه الشاب (٣) : يا زملائي، لا توسوسوا للسيد زكريا عليه السلام، قد جعله ولادة ابن عمران حازنا. الشاب (٤) : ما له يحزن، اليس ابن عمران مخلص بني اسرائيل كما قال؟ الشاب (٣) : كيف انت في هذا؟ الم تعرف ان المولود</p>	-13

			صبيية	
✓		<p>اتت زوجة عمران المعبد بحمل صبييتها مريم، ستسلم مريم لتخدم اليه.</p>	<p>صديقة : يا زوجة عمران، ماذا حملت؟ حنة : اني اتيت لانبجز وعدي و نذري الى الله. و سميتها بمريم.</p>	-14

الباب الأول

مقدمة

أ- خلفية البحث

الفيلم جماعيا هو السينما، و يصدر السينما من كلمة كينماتي اي الحركة. و الفيلم حرفيا هو *cinematographie* المستمد من كلمة *cinema* (الحركة) *tho* اي *phytos* (الضوء)، و *graphie* اي *grhap* (الكتابة، الصورة)¹. اذا التعريف هو اطلاق الحركة بالضوء المذكور بالصورة الحية.

الفيلم هو اداة تبليغ الرسالة الى الجمهور بوسائل الحكاية. كذلك الفيلم هو متوسط التعبير الفني كاداة للفنان و ومن يعمل في عملية الفيلم لفكرة الحكاية. اما في القموس الاندونيسي الكبير، الفيلم هو غشاء رقيق مصنوع من شريط سنمائي الذي يستخدم لتوديع الصورة السلبية من موضوع الصورة².

يرجع اصطلاح الفيلم الى الوسائل البلاستيكية المغلفة بمادة الضوء الحساسة. سميت وسائل الضوء الحساسة شريطا سنمائيا. قد غير تطور تكنولوجيا الوسائل المودعة

¹ Ayonana, *Definisi Film*, <http://ayonana.tumblr.com> (Feb, 2010)

² Bimbingan, *Definisi Film Menurut Pakar*, <http://www.bimbingan.org>

تعريف الفيلم من الاصطلاح الراجع الى المادة الى الاصطلاح الراجع الى العمل السمعي و المرئى و يعرف الفيلم حالا كفرع الفن الذي يستخدم السمعي و المرئى كوسائله. الوسائل السمعية و المرئية هي الوسائل التي تمتلك عنصرا الصوت و الصورة³. لنوع هذه الوسائل قدرة احسن، لانها تحتوي نوعي الوسائل هما وسائل السمع و وسائل المرئى. والمزية من الوسائل السمعية و المرئية هي توضيح تهيئ الرسالة كي لا تتصف شفوية (بشكل الكلمات، الكتابة او اللسان). يعرف الفيلم كالصورة الحية بضوء الذي يصور حكاية لعب الحياة المكتظة بشكل السمعي و المرئى.

التداولية هي دراسة من علم اللغة. وكانت دراسة التداولية هامة لأنها تعطى الإسهام إلى العلوم الأخرى و تأثر تطوّر العلوم الأخرى. التداولية لم تدرس لأن هذا العلم جديد و غير ذلك يوجد تطبيقه كثيرا في الحياة اليومية. و حجة الباحث لما له يستخدم الفلم كموضوع في بحث التحليل التداولية، هي التشويق لان الفيلم هو صورة الحياة الصغيرة التي تحكي بشكل السمعي و المرئى المشوق، يقال انه مشوق لانه وسائل التسلية المفرحة. و كان الفيلم وسيلة مفرحة لجميع طبقات الناس لتناول العلم و المعرفة و كان وسيلة فعالة لعملية الدراسة. ثم يجعل الفيلم كموضوع لانه اشد دعامة من عمل الفن و عمل الادب الاخر، خاصة في هذا البحث. ثم اختارت الباحثة قصة مريم

³ Robiatul Fazriah, Media Audio Visual, <http://robiatulfazriah.blogspot.com> (Mei, 2011)

كموضوع مبحث لان الباحثة قصدت ان ترفع قصة امراة زكية التي فضلها الله على النساء اجمعين في زمنها، كما قال الله تعالى في سورة العمران : ٤٢⁴

وَإِذْ قَالَتِ الْمَلَكَةُ يَمْرَيْمُ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاكِ وَطَهَّرَكِ وَأَصْطَفَاكِ عَلَى نِسَاءِ
الْعَالَمِينَ ﴿٤٢﴾ (العمران : ٤٢)

ثم ستكشف الباحثة في بحثها السياق الذي لا يعرف صريحا في محادثة المخاطبين في بحث الدراسة الواقعية.

يدرس الواقعي صلة بين عناصر اللغة و مستخدمها. بالرجوع الى Levinson بحث نابان ان الواقعي هو دراسة عن قدرة مستخدم اللغة في تطبيق الكلمات بسياقها⁵. في هذا التعريف، ظهر ان لفهم المعنى الذي يقصده المتكلم، لا يكفي بمجرد فهم المعنى الكلمة الحرفي اي الكلمة المستخدمة فحسب بل بالسياق الذي كان اساس تعيين الفهم. في تطبيقه، استخدم احد النظريات الواقعية هو نظرية التضمين.

التضمين هو مظهر لغوي في التخاطب الذي فيه علاقة بين خطاب المخاطب و مخاطبه، ولكن العلاقة لا تظهر حرفيا (عبد الخير، ٢٠١٠). في تطبيق النظرية بطريقة

⁴ القرآن والترجمة

⁵ Mansoer Pateda, *Linguistik Terapan* (Flores: Nusa Indah, 1999), 180.

بحث الخطاب او المحادثة بتعبير المعنى الخفي او معنى المحادثة اللائقة بسياق معين، في تاليف البحث العلمي بموضوع معانى الفيلم "قصة مريم" من وجهة نظرية الإستلزام دراسة تحليلية تداولية.

ب- أسئلة البحث

بالنسبة إلى خلفية البحث فتقدم الباحثة أسئلة البحث كما يلي:

١- ما معنى السياق الحوارى الذي يتضمن على الاستلزام الحوارى في فيلم "مريم المقدسة" ؟

٢- ما هو أنواع الإستلزام الحوارى في فيلم "مريم المقدسة"

ج- أهداف البحث

بالنظر إلى أسئلة البحث التي ابانتها الباحثة فيما سبق، فلأهداف التي أرادت بها الباحثة كما يلي:

١- وصف السياق الحوارى الذي يتضمن على الاستلزام الحوارى في فيلم "مريم المقدسة".

٢- وصف يفرق معنى السياق إلى أنواع الإستلزام الحوارى.

د- فوائد البحث

يرجى هذا البحث عموما ان ينتفع نظرية ام عملية كما يلي :

١. الفائدة النظرية

يرجى هذا البحث ان ينتفع في تنفيذ نظرية الاستلزام عن الدراسة التداولية. تنفيذ الدراسة التداولية في هذا البحث سيعطي انواع استخدامها. استخدام نظرية الاستلزام خصوصا لتعبير المعنى المستلزم ما كان في فيلم "مريم المقدسة" سيكون اجلى استخراما لتلك النظرية.

٢. الفائدة التطبيقية

رجاء الباحث هو القدرة على تجهيز المرجع لمتعلم النظرية التداولية في فهم الفيلم لمعرفة المعنى ما فيه تداولية. للمحاضر، هذا البحث ممكن ان يجعل مثالا في تنفيذ النظرية التداولية المتعلقة بالمعنى المستلزم في فيلم "مريم المقدسة" باستخدام نظرية الاستلزام. و للطلاب الجامعي، قدرته على انتفاع خزانة نظرية الاستلزام في الدراسة التداولية و معرفته في استخدامها في الادب و امكانية استخدامها كقالب لباحث بعده من ناحية اخرى.

ه- تحديد البحث

تحديد البحث في هذا البحث هو يحدد الحوارى في الاستلزام الحوارى فقط في فيلم "مريم المقدسة" في الموضوع معانى الحوارى في فيلم "مريم المقدسة" لأبى عزالدين من وجهة نظرية الإستلزام (دراسة تحليلية التداولية).

و- الدراسة السابقة

حجر نورما وحيدة (2010) هي الطالبة قسم اللغة العربية و أدابها في الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج و هي تبحث عن الاستلزام الحوارى في القرآن الكريم. كان تبحث التحليل السابق عن ما الايات التي تشتمل على الاستلزام الحوارى في سورة البقرة و كيف انتهك المبادئ عن إستخدام الاستلزام الحوارى في سورة البقرة.

ديانا نور صالحه (٢٠١٠) و هي الطالبة قسم اللغة العربية و أدابها في الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج و هي تبحث عن الإستلزام الحوارى في فيلم "فتح الأندلس" لأسامة أحمد خلفية. كان تبحث التحليل السابق عن كيف شكل الكلام الذي يشتمل على الإستلزام الحوارى في فيلم "فتح الأندلس"، و مامعنى الكلام الذي يشتمل على الإستلزام الحوارى في فيلم "فتح الأندلس".

في هذا البحث، استخدمت الباحثة فيلم كمادة البحث. تعطي الدراسة السابقة كثيرا من الأهمية إلى هذا البحث، ولكن تقدم طبعا النتيجة المختلفة حيث، غير أن تعبير

المعنى السياق الضمني و تفرق نتيجة التحليل بين الإستلزام الحوارى العماءة و الإستلزام الحوارى الخصائليكون مثال تطبيقه أبين.

ز- منهج البحث

١- نوع البحث

استخدمت الباحثة في هذا البحث طريقة الدراسة المكتبية. طريقة الدراسة المكتبية هي طريقة البحث البيانات بقراءة مصدر الموجود. لأن الباحثة في مكان أو يتقن البيانات هي نص فقط⁶. إستخدامت الباحثة الكتب التي تتعلق بالبحث.

٢- مصادر البيانات

أما مصدر البيانات في هذه البحثة هي المصدر الأساسي و المصدر الثانوي.

1. المصدر الأساسي هو ذات المعلومات و الحقائق الأصلية التي لم تناولها الأيدي و

لم يجري اقتياسها من قبل، لم يقوم أحد تفسيرها أو شرحها، أو تدوينها بالنقل⁷.

و هو الفيلم "مريم المقدسة".

⁶ Tim Penyusun Pedoman Skripsi Fakultas Humaniora, *Pedoman Penulisan Skripsi* (Malang: Pusat pendidikan Fakultas Humaniora, 2008).

⁷ Suharismi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek* (Jakarta: Rineka Cipta, 2002), 107.

2. المصدر الثانوي هو الذي يتناول المعلومات في المصدر الأساسي بالشرح و التحليل و التفسير و التعليق حيث تساهم في توضيح المعلومات الأساسي و في الإضافة له⁸. و هو كتب التداولية خاصة التي تبحثها عن الإستلزام الحوارية و كتب أخرى التي تتعلق بهذا البحث.

٣- طريقة جمع البيانات

تستخدم طريقة جمع البيانات في هذا البحث يعني طريقة الإستماع و الكتابة. طريقة الإستماع هي طريقة جمع البيانات و هي بإستماع مستخدم اللغة⁹. طريقة الإستماع و الكتابة يعني أن الباحثة كآلة مهمّة في الإستماع بحزم، موجه و بكل ضبط إلى مصدر أساسي كهدف الباحثة في فيلم "مريم المقدسة". تكتب نتيجة الإستماع كمصدر البيانات.

4- تحليل البيانات

⁸ نفس المراجع

⁹ Jacob, *Proposal Penelitian Sastra*, <http://jacob73.blogspot.com> (April, 2011).

تستخدم تحليل البيانات في هذا البحث الكيفية *qualitative* لاتجاه على البيانات

الوصفية *deskriptive*. الحقائق المجموعة تأخذ الكلمات أكثر من الأرقام¹⁰.

يمكن البحث النوعي الذي يستخدم الطريقة النوعية بالملاحظة والمقابلة و

دراسة الوثيقة¹¹. استخدمت الباحثة في هذا البحث منهج الكيفية في الدراسة الوثيقة.

يحتوي تقديم البحث على كتابة البيانات للتصوير عن العرض التقديمي¹².

مراحل التحليل البيانات النوعية عند¹³ *Janice Mc Drury* كما يلي:

1. بقراءة البيانات في الفيلم "مريم المقدسة" و علامة المحادثة يشتمل على الإستلزام

الحواري.

2. دراسة الحواري و تحليل معنى السياق.

3. كتابة النموذج الموجود.

4. يفرق إلى أنواع الإستلزام حواري.

كيفية تحليل البيانات المطبقة في هذا البحث هي كيفية كشف الهوية. بالرجوع

إلى *Janice Mc Drury* ، فتصنف البيانات التي حلت حسب إطار المادة المستخدم في

¹⁰ Emzir, *Metodologi Penelitian Kualitatif; Analisis Data* (Jakarta: PT RajaGrafindo Persada, 2010), 3.

¹¹ Lexy J Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif* (Bandung: Remaja Rosda Karya, 2000), 9.

¹² نفس المراجع, 11.

¹³ Lexy J Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif* (Bandung: Remaja Rosda Karya, 2000), 248.

هذا البحث، و التصنيف هنا إلى أنواع الإستلزام الحوارى. و الأخير، تحضر البيانات و
تحلل لبحث الأبعد عن كيفية تعبير المعنى في القصة القصيرة و تصنيف نتيجة التحليل
إلى أنواع الإستلزام الحوارى.

الباب الرابع

الاختتام

يشتمل في هذا الباب يعني خلاصة البحث و الاقتراحات التي تتعلق بنتيجة هذا البحث.

أ. خلاصة البحث

1- بالرجوع إلى عبّر أنّ الاستلزام هو خطاب الذي يعني ضمناً شيئاً يفترق بحقيقة

ما يقال¹. شئى مفترق هو قسد المتكلم الذي لا يعبر صريحاً. كانت معنى

الاستلزام في المحادثة التي توجد في فيلم "مريم المقدسة" هي أربعة عشر.

الرقم	معنى السياق
1-	ينتظر جميع اهل جار السلام مخلص اليهوديين الذي يحمل فوضى في جميع الامكنة.
2-	قلق ان يسمع الخبر ان تاتي واقعة ولادة المسيح و هو المخلص لليهوديين.
3-	الإستلزام المحادثة العامة، هذا الإستلزام لا تحتاج إلى السياق معين.
4-	الإستلزام المحادثة العامة، هذا الإستلزام لا تحتاج إلى السياق معين.
5-	قد علم الملك هردوس ان تاتي واقعة ولادة المسيح.

¹ Mulyana, *Kajian Wacana* (Yogyakarta: Tiara Wacana, 2005), 11.

6-	لكون فرلسوس حينذاك في الرد من تلك المسألة، سعى هردوس ان يسكت عن تلك المسألة.
7-	قد علمت ايليسابت نذر حنة هو نذرها الى الله ان تسلمها اليه لتكون صالحة خادمة في بيت المقدس.
8-	ستاتي ولادة المسيح الموعود المعتبر كمخلص لليهوديين.
9-	قد علم زكريا عن ولادة المسيح من قبل.
10-	ولادة المسيح الذي يعتقد كمخلص لليهوديين، فبان صبية.
11-	الإستلزام المحادثة العامة، هذا الإستلزام لا تحتاج إلى السياق معين.
12-	ولادة المسيح المعتقد كمخلص لليهوديين هو صبية.
13-	هناك اربعة شبان احتقروا زكريا عليه السلام لولادة الصبية التي تعتبر ولادة المسيح.
14-	اتت زوجة عمران المعبد بحمل صبيتها مريم، ستسلم مريم لتخدم اليه.

2- ذكر Grice أن إستلزام "يتعلق بسياق معين" باستلاح "الإستلزام المحادثة الخاصة". و فوق ذلك الإستلزام "بالإستلزام المحادثة العامة" التي لا تحتاج إلى

السّيق لإنتاج ذلك إستلزام. حتى ينقسم إستلزامُ المحادثة إلى نوعين: إستلزام المحادثة الخاصّة و إستلزام المحادثة العامّة.

1. الاستلزام المحادثة العامّة الذي يوجد في فيلم "مريم المقدسة": 3.

2. الاستلزام المحادثة الخاصّة الذي يوجد في فيلم "مريم المقدسة": 11.

ب. الاقتراحات

قد انتهى هذا البحث الجامعي تحت الموضوع معاني الفيلم "مريم المقدسة" من وجهة نظرية الإستلزام بعون الله تعالى وتوفيقه، وأسأل الله أن يجعله نافعا ومباركا به. إن هذا البحث العلمي بعيد عن الكمال. لذلك طلب الباحثة ان يكون البحث التالي كتطبيقه من دراسة التداولية، يحتاج أن يدرس أعمق لأن فيه نقص كثيرا.

المراجع

- فيلم "مريم المقدسة" لأبو عزالدين، بيروت - لبنان - ١٩٤٧/١١/١٠
القرآن والترجمة.
صحراوي، مسود. *التداولية عند العلماء العرب*. بيروت: دار الطليعة، ٢٠٠٥.
نحلة، محمود أحمد. *آفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر*. الإسكندرية: دار المعرفة
الجامعية، ٢٠٠٢.
- Arikunto, Suharismi. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*.
Jakarta: Rineka Cipta, 2002.
- Cummings, Louise. *Pragmatik Sebuah Perspektif Multidisipliner*
(Terjemahan Eti Setiawati, dkk). Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2007.
- Emzir. *Metodologi Penelitian Kualitatif; Analisis Data*. Jakarta: PT
RajaGrafindo Persada, 2010.
- Moleong, Lexy J. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: Remaja
Rosda Karya, 2000.
- Mulyana, *Kajian Wacana*. Yogyakarta: Tiara Wacana, 2005.
- Harahap, Nurhaida. 2008. "Analisis Pragmatik Wacana Iklan Surat
Kabar", Universitas Sumatera Utara, Medan.
- Petada, Mansoer. *Linguistik Terapan*. Flores: Nusa Indah, 1999.
- Tim Penyusun Pedoman Skripsi Fakultas Humaniora dan Budaya. *Pedoman
Penulisan Skripsi*. Malang: Pusat Pendidikan Fakultas Humaniora dan Budaya,
2008.
- Yule, George. *Pragmatik* (Terjemahan Rombe Mustajab). Yogyakarta:
Pustaka Pelajar, 2006.
- Ayonana, *Definisi Film*, <http://ayonana.tumblr.com> (Feb, 2010)
- Bimbingan, Definisi Film Menurut Pakar, <http://www.bimbingan.org>
- Robiatul Fazriah, Media Audio Visual, <http://robiatulfazriah.blogspot.com> (Mei,
2011)

Jacob, Proposal Penelitian Sastra, <http://jacob73.blogspot.com> (April, 2011)

